

**REVISTA**  
DE LA  
**UNIVERSIDAD CATÓLICA DEL PERÚ**

Tomo XIII

Lima, Julio-Agosto de 1945

Número 4-5

## UNAS CARTAS DE MARTI

*Conmemorándose este año el cincuentenario de la muerte de José Martí, creemos de interés publicar, acompañadas de unas breves notas explicativas, unas cartas inéditas del patriota cubano; asociándonos así al homenaje continental a su insigne personalidad.*

LA REVISTA.

Señor E. de Losada:<sup>1</sup>

Mi amigo y señor:

Con los últimos números de *La Revista*, que vienen excelentes, recibo la benévola carta de Vd., que es un premio de véras, y el mejor que pudiera yo desear; porque no sé de recompensa mayor para quien trata de obrar bien que ver su trabajo estimado por los hombres de juicio independiente y buena voluntad. Para mí, escribir es servir: — y mi paga verdadera, aparte del gusto de recibir cartas como la de Vd., está en ver á los hombres, decorosos y libres, que es la obra que lleva Vd. adelante en *La Revista*.

De ningun modo mejor puedo probarle mi agradecimiento por el recuerdo que hace de mí, que aceptando de pleno corazon su encargo de escribir unas cuantas cuartillas para el número de Ene-

---

<sup>1</sup> **Eliás de Losada**, editor-propietario de *La Revista Ilustrada de Nueva York*, periódico mensual que tenía una gran circulación en América Latina.

ro.<sup>2</sup> Le ruego sólo, para no pagarle con trastornos su bondad, que me haga decir en qué fecha debe estar el artículo en sus manos.

Crea que tengo verdadero placer en suscribirme de Vd.

affmo. amigo y servidor

José Martí

New York noviembre 17 de 1890.

\*

\* \*

Señor Don E. de Losada

Mi amigo y señor:

Las cosas que Vd. me dice, y que acreditan mas su nobleza que mi mérito, no son para que se las responda esta carta, sino mi agradecimiento. ¿Le diré que he visto con orgullo ese número hermosísimo de *La Revista*, donde, — fuera de lo mío, que está allí tan á la vergüenza pública, — todo rebosa arte exquisito y espíritu nuevo? Me pareció el periódico cosa mía, por la tolerancia y pensamiento americano, del bueno, que Vd. pone en él: y tuve un gusto vivo y personal.

De ese cumplimiento grande de la biografía no le quiero hablar. Sufrir es lo que he sabido. Y callarme mis dolores. Esta bondad de Vd. me vence, y me haré á tiempo el retrato que V. se sirve pedirme.<sup>3</sup> Con las mejillas coloradas no se puede decir lo que se siente. Dejo esto para cuando V. me de el placer que me ofrece, de venir á verme, ó yo me lo anticipe.

Queda sirviéndole su amigo afectuoso

José Martí

Enero 12.

\*

\* \*

<sup>2</sup> El artículo que aquí promete Martí aparece publicado, efectivamente, en el número de enero de 1891. Se llama *Nuestra América* y es el primer artículo de ese número.

<sup>3</sup> El Director de la Revista, por carta de 12 de enero de 1891 — que Martí contesta el mismo día! — le había pedido su retrato acompañado de un boceto biográfico para publicarlos en la Revista.

Sr. D. E. de Losada,<sup>4</sup>

Mi muy estimado amigo:

Creo que puedo ponerlo en la pista del retrato de la Sra. Warner.<sup>5</sup>

En la *Enciclopedia Biográfica Americana* de Appleton está su tumba; pero el retrato no.

Creo, sin embargo, que le será fácil obtener el retrato por medio de la casa de Putnam, que fué la editora de casi todas sus novelas. Yo busqué hoy entre mis papeles, y en casa de mi librero Miller, que lo tiene casi todo; pero sin mas éxito que el escaso que Vd. ve.

Si algo mas averiguo, tendrá placer en decírselo á tiempo  
su amigo y servidor.

José Martí

Miércoles.

\*  
\* \* \*

Sociedad Literaria  
Hispano-Americana.

Nueva York, Febrero 3 1891.

Señor Dn. E. de Losada.

Mi amigo y señor:

Mi viaje súbito á Washington no me da tiempo más que para decirle en estas líneas presurosas que el sábado quedó nombrada por la Sociedad Lit. una comisión para recaudar, entre los miembros mas propicios á estas ideas, la suma con que la Soc. contri-

<sup>4</sup> Esta carta, que no tiene más fecha que la indicación final: Miércoles, fué recibida por su destinatario el 21 de enero de 1891.

<sup>5</sup> Se trata de Susana Warner, novelista americana acerca de la cual aparece un artículo en el número de febrero de 1891, pág. 102. En el artículo figura el retrato de la escritora, prueba de que el Director de la Revista pudo procurárselo de otro origen.

buye a la justa, y oportuna, idea de levantar hoy un monumento al que lo fué en vida. Los pecados de Santander, que fueron los de todo el mundo, no llegan á sus virtudes, que no fueron, por cierto, las de todo el mundo.

No tendré para marzo, por falta absoluta de tiempo, el estudio sobre la Bazan que me había prometido escribir, y le escribiré. — Pero sí uno mas breve sobre las Crónicas Potosinas, libro histórico y curioso del Ministro Argentino,<sup>6</sup> — para acompañar una carta con que éste responde á las censuras que, entre las muchas alabanzas, han caído sobre su libro. — Lo que será hecho de modo que á nadie hiera, y á todos interese, por el carácter americanísimo de la obra, — sobre que el tema es de especial atracción, por el caso y el autor, para la República Argentina, donde la hermosa *Revista* puede aumentar el nº de sus amigos.

¿Qué, más que gracias sentidas, puedo darle por el cariño con que se propone mirar a la desventurada *Ramona*?<sup>7</sup> El libro es un servicio, — y por eso lo tradujo éste su amigo obligado

José Martí

\*  
\* \*

Señor E. de Losada.

Mi muy estimado amigo y señor:

Hablé ya con Vd, — aunque no por carta, sino por conducto del juicioso Figueroa, — sobre la publicación en la hermosa *Revista* de una carta del Sr. Quesada, que va de Ministro a México, donde

<sup>6</sup> Don Vicente G. Quesada, Ministro de la Argentina en Washington, que después representó a su país en México y en el Vaticano. La carta del escritor y diplomático platense se publicó, precedida de un comentario editorial, que es seguramente de Martí, en el número de la *Revista* de mayo de 1891.

<sup>7</sup> Martí tradujo la novela *Ramona* de Helen Hunt Jackson (escritora americana, que abogó en sus libros por un trato humano para con los indios) y la publicó, precedida de un breve prólogo, en 1888. El ejemplar que ofreció a su amigo el Director de *La Revista Ilustrada*, lleva esta dedicatoria: *Al buen americano Sr. E. de Losada, este libro que tradujo, por gratitud y previsión, su amigo afectuoso — José Martí. — N. Y. En./91.*

lo esperan con cariño y alharaca literaria, y adonde creo yo que es bueno, para el mejor amor de todos, que lleve el agradecimiento de esta publicación en vez de la idea recelosa de que en *La Revista* no lo quieren bien. Para mí no hay gusto como el poner paces.

Aborrezco, como Vd. aborrecerá sin duda, las alabanzas insensatas y las polémicas de pura persona, — y no habría pensado en que la *Revista* pudiese publicar esta carta, ni se lo hubiera ofrecido al Sr. Quesada, si el asunto no fuese, á pesar de su aspecto personal, de interés americano, que pongo de relieve, para hacerlo digno de *La Revista*, con las líneas de carácter general con que precedo la carta, y que son, según Vd. verá, un verdadero juicio del libro, en que el tema resulta mucho mas celebrado que el autor. — La carta del Sr. Quesada va compuesta, como ve Vd. por las enmiendas y tajos, de modo que no haya frase que no tenga interés público, ni ninguna que sea de mero interés del autor. Al público, solo lo que le interese al público.

Ya le empañé palabra á Figueroa de escribirle un articulazo sobre la Pardo Bazán para el número de Abril, y aunque me estoy quedando sin pulmon, por acá se cumplen siempre las promesas; sobre todo cuando las ha estimulado el agradecimiento.

No creo, sinceramente, que en la forma y brevedad con que va, le esté mal a *La Revista*, por las razones dichas y otras, la publicación sobre las *Crónicas*, que por el Plata y el Perú son leídas con mucho interés; y como Quesada se va pronto, y yo estoy en esto entre la espada y la pared, oso esperar que no querrá Ud. dejarme mal, en lo que he dicho de que en Vd. no había enojos contra el caballero ministro, á quien Vd. va á dejar en posición de agradecer.

Ya le responde la Sociedad sobre lo de Santander, cuya gloria fué siempre envidiada por su amigo aff<sup>mo</sup>.

José Martí

Febrero 27/91.